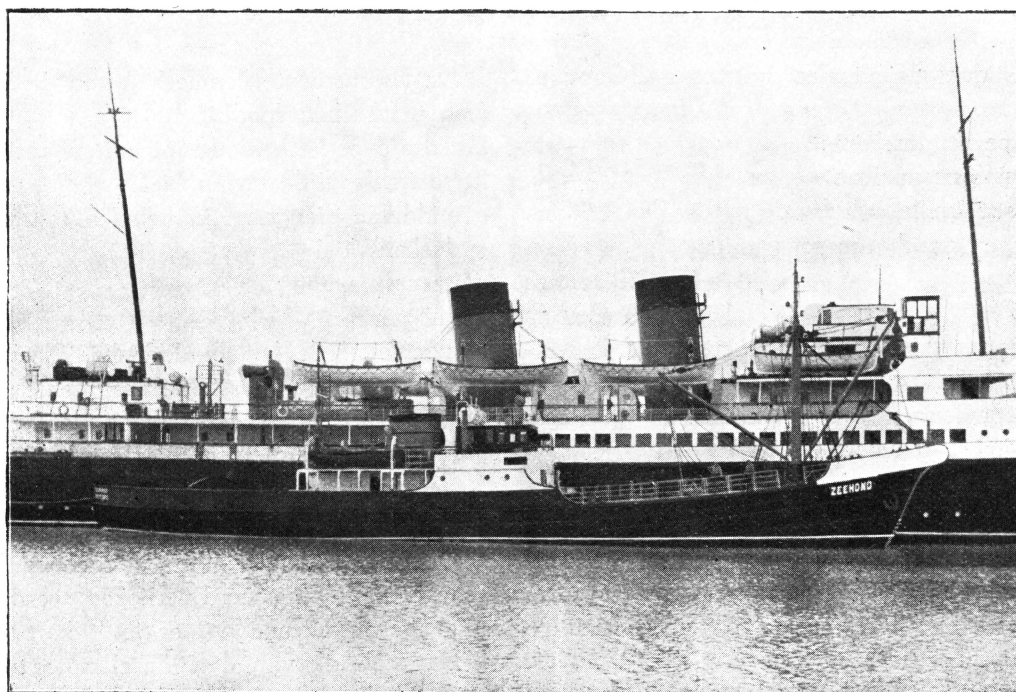


# WANDELAER

ORGANE OFFICIEL DU MINISTERE  
DE LA MARINE

OFFICIEEL ORGAAN VAN HET  
MINISTERIE VAN ZEEWEZEN



## LE BALISEUR

Le nouveau baliseur *Zeehond* vient d'être mis en service à Ostende. Cette unité, comme sa dénomination l'indique, assurera en ordre principal les servitudes du service du balisage ; ravitaillements et relèves des bateaux-phares et bouées. Il jouera en outre le rôle de remorqueur de sauvetage et subsidiairement celui de remorqueur de port.

Alors que dans l'étude du *Zeeleeuw*, l'accent avait été mis sur le programme remorqueur de port, ce sont

## HET BETONNINGSVAARTUIG

### ZEEHOND

Het nieuwe betonningsvaartuig *Zeehond* is te Oostende in dienst gesteld. Dit schip zal, zoals uit zijn benaming blijkt, in hoofdzaak de dienstbaarheden van den dienst der bebakening en betonning verzekeren ; bevoorrading en vervanging van lichtschepen en boeien. Het zal insgelijks dienst doen als reddingsleepboot en, desnoods, als havensleepboot.

Terwijl bij de studies voor de *Zeeleeuw* het programma havensleepboot voorop werd gesteld, werden in het

La spécialisation de cette unité a contribué puissamment à lui donner une silhouette très caractéristique : puissant bec à l'avant, capable d'un effort d'arrachement de 30 tonnes, équipé de deux rouleaux entièrement montés sur roulements à billes ;

grande plage de travail à l'avant, bien dégagée, avec l'écoutille de la cale à bouées à ras du pont ;

mâts de charge de 16 et 8 tonnes, treuil de 8 tonnes sur le brin, deux cabestans de 8 tonnes.

L'équipement de la plage arrière comporte un troisième cabestan de 8 tonnes, un croc de remorque déclenchable dont les galets de guidage sont, comme sur le *Zeeleeuw*, montés sur rouleaux.

Le *Zeehond* est également équipé en brise-glace. Non seulement sa proue, de forme très caractéristique, est renforcée, mais un jeu de réservoirs, ménagés dans la coque, à l'avant et à l'arrière, permet, en faisant passer de l'eau alternativement d'un groupe à l'autre, de donner au bateau un balancement comparable à un mouvement de cisaille.

Enfin il n'est pas sans intérêt de signaler que la construction du *Zeehond*, dont certains détails de l'installation étaient inédits, a été réalisée presque entièrement par l'industrie nationale. C'est la première installation de l'espèce réalisée par celle-ci.

De bediening der elektrische stuurinrichting is uitgevoerd als Ward Leonard-schakeling en geschiedt doo middel van knoppen.

De specialisatie van dit schip heeft sterk bijgedragen tot het bekomen van een zeer karakteristieke silhouet sterke neus van voren, die aan een trekkracht van 30 ton kan weerstaan, uitgerust met twee geheel op kogel lagers gemonteerde rollen ;

groote, goed gedegageerde werkplecht van voren met het luik van het boeienruim gelijk met het dek laadmasten van 16 en 8 ton, lier van 8 ton op der kabel, twee kaapstanders van 8 ton.

De uitrusting van de achterplecht omvat een derde kaapstander van 8 ton, een ontkoppelbare sleephaak waarvan de gleirollen, zooals op de *Zeeleeuw*, op loop rollen gemonteerd zijn.

De *Zeehond* is insgelijks uitgerust als ijsbreker. Nie alleen is zijn voorsteven, die een zeer karakteristieke vorm heeft, versterkt, maar ook een stel van voren er van achteren in den romp aangebrachte reservoirs maak het mogelijk, door het water beurtelings van de een groep naar de andere te doen vloeien, aan het schip een op- en neergaande beweging te geven als die van een zaag.

Het is niet van belang ontbloomt er op te wijzen dat de *Zeehond*, waarvan sommige details der inrichting eer nieuwigheid zijn, bijna geheel door de nationale nijverheid is gebouwd. Het is de eerste inrichting van dier aard welke door deze laatste is uitgevoerd.

## Xmas -- New Year

Les 23 et 24 décembre, à l'occasion de Noël, et les 30 et 31 décembre, à l'occasion de Nouvel An, émission de billets d'excursion à prix réduit, vers Douvres et Londres, valables 17 jours.

BATEAU	I	I	I	II	BOOT
RAIL	I	II	III	III	RAIL
Frs.	451,50	354,—	272,75	238,75	Fr.

Réduction de 50 p.c. au retour, sur le prix de transport des automobiles.

Op 23 en 24 December, ter gelegenheid van het Kerstfeest, en op 30 en 31 December, ter gelegenheid van Nieuwjaar, uitgifte van uitstapkaartjes tegen verminderde prijzen, naar Dover en Londen, geldig 17 dagen.

Vermindering van 50 t.h., bij terugkeer, op vervoerprijzen der motorrijtuigen.

d'autre part, en prévoyant pour la première fois au budget un crédit important (8 millions de florins), pour venir directement en aide à la marine marchande, le Gouvernement néerlandais a marqué tout l'intérêt qu'il porte à cette branche de l'économie nationale.

sche scheepswerf een belangrijke bestelling kon bekomen, en, anderzijds, door voor de eerste maal op de begrooting een belangrijk krediet (8 miljoen gulden) tot rechtstreeksche steunverleening aan de koopvaardij te voorzien, heeft de Nederlandsche Regeering de grootte van haar belangstelling voor dien tak der nationale economie aangetoond.

STEND DOVER OSTEND DOVER OSTEND DOVER OSTEND DOVER OSTEND DOVER OSTEND DOVER OSTEND DOVER OSTEND DOVER OSTEND DOVER OSTEND DOVER OSTEND DOVER OSTEND DOVER

### Le match Angleterre-Allemagne et la ligne Ostende-Douvres.

Le 4 décembre a eu lieu à Londres le match de football Angleterre-Allemagne. Cet événement sportif a attiré dans la capitale anglaise un contingent de 10.000 Allemands.

Sept mille de ces supporters ont gagné l'Angleterre à travers la Belgique via Ostende-Douvres. Ils ont été amenés par treize trains spéciaux et transportés à Douvres à bord de six paquebots de l'Etat, renforcés par un bateau de la Compagnie A.L.A. de Dunkerque.

L'embarquement à Ostende s'est effectué dans l'ordre le plus complet et en un temps record, grâce aux mesures d'organisation qui avaient été prises et malgré les difficultés que présentaient les manœuvres de déhalage et d'accostage. Il y a lieu de remarquer que deux postes d'accostage seulement sont pour le moment disponibles, le 3<sup>e</sup> étant en reconstruction.

A certain moment, trois paquebots ont été amarrés côte à côte. Ils devaient être alimentés par le chargement de cinq trains qui sont entrés presque simultanément en gare. Malgré cela, l'embarquement des passagers s'est effectué avec méthode et à un rythme accéléré, au point que ces trois paquebots ont pu larguer à dix minutes d'intervalle.

Aucun incident n'a été signalé.

Ajoutons que l'Administration de la Marine ne disposait, à la date du 4 décembre, que de six paquebots qui, outre les transports spéciaux, ont dû assurer les services réguliers sur l'Angleterre. Pour pouvoir concentrer cette flottille à Ostende la nuit du 3 au 4 décembre et à Douvres la nuit suivante, il a fallu que trois de ces paquebots effectuent une traversée aller et retour sur lest.

Ainsi, pour pouvoir assurer ces transports spéciaux, l'Administration de la Marine a dû, pendant 36 heures environ, faire effectuer une rotation pour ainsi dire ininterrompue à trois de ses unités.

### De match Engeland-Duitschland en de lijn Oostende-Dover.

Op 4 December had te Londen de voetbalmatch Engeland-Duitschland plaats. Deze sportgebeurtenis had in de Engelsche hoofdstad een contingent van 10.000 Duitschers gelokt.

Zeven duizend van die supporters zijn door België en over de Oostende-Doverlijn naar Engeland gereisd. Zij werden aangevoerd met dertien extra-treinen en naar Dover overgebracht met zes Staatspaketbooten, versterkt met een boot van de A.L.A. maatschappij van Duinkerke.

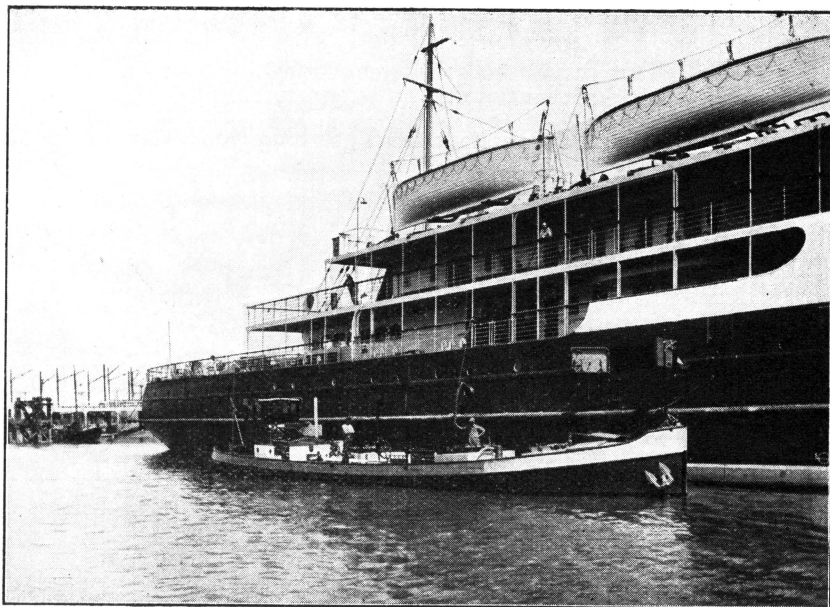
De inscheping te Oostende geschiedde in de volmaakste orde en binnen een tijd die een record daartelt, dank aan de inrichtingsmaatregelen die werden genomen en niettegenstaande de moeilijkheden die de manœuvres voor verhalen en aanleggen boden. Er moet worden aangestipt dat op dit oogenblik slechts twee landingsposten beschikbaar zijn daar de derde herbouwd wordt.

Op zeker oogenblik waren drie pakketbooten zijde aan zijde gemeerd. Zij moesten aan boord nemen de lading van vijf treinen die bijna tegelijkertijd het station binnenreden. Niettemin geschiedde de inscheping met methode en in een versneld tempo, zoodanig dat de drie pakketbooten met een tusschenruimte van 10 minuten in zee gestoken zijn.

Geen enkel voorval te vermelden.

Laat ons er bijvoegen dat, op 4 December, het Bestuur van het Zeewezen slechts over zes pakketbooten beschikte die, buiten dit extra-vervoer, de regelmatige diensten op Engeland hebben moeten verzekeren. Om deze vloot in den nacht van 3 tot 4 December en te Dover den volgenden nacht te kunnen samenbrengen, was het noodig dat drie dier pakketbooten eene reis heen en weer op ballast deden.

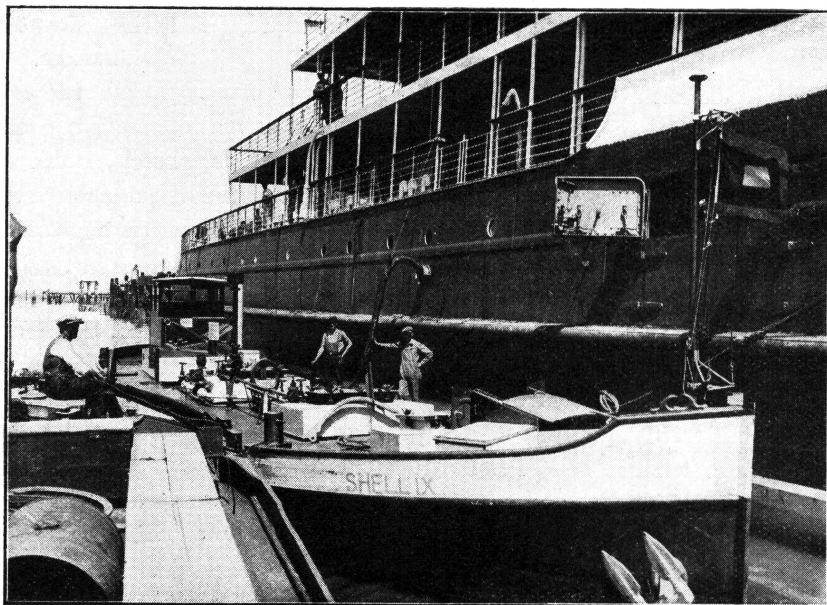
Aldus om dit extra-vervoer te kunnen verzekeren, heeft het Bestuur van het Zeewezen drie zijner eenheden gedurende ongeveer 36 uren moeten laten rondvaren.



Ces photos représentent le ravitaillement du « Prince Baudouin » en Gasoil.

Le Gouvernement Belge a confié le soin de ce ravitaillement à la Belgian Shell Cy.

Belgian Shell Cy, S.A., Cantersteen, 47, à Bruxelles, se recommande pour la fourniture de Gasoil nécessaire au fonctionnement de vos moteurs.



## LE GASOIL DE LA Belgian Shell Company

EST DE QUALITE IRREPROCHABLE ET CETTE MEME QUALITE CONSTANTE  
PEUT ETRE FOURNIE DANS LE MONDE  
ENTIER.

# X-MAS!



MP.

LE CHARME DE L'ANGLETERRE ....  
 X-MAS EVE ... LA FAMILLE AUTOUR  
 DU FOYER .... MISTLETOE ... LA NEIGE,  
 AU LOIN LES SONS CRISTALLINS D'UNE  
 CLOCHE ... SI LA SOL FA MI RE DO ....  
 SOUDAIN UN CHANT SE FAIT ENTEN-  
 DRE DEHORS .... GOOD KING WENCES-  
 LAS WENT OUT, ON THE FEAST OF  
 STEPHEN, AND THE SNOW LAY ROUND  
 ABOUT, CRISP AND THICK AND EVEN ...  
 BRIGHTLY SHONE THE MOON THAT NIGHT  
 THOUGH THE FROST WAS CRUEL, WHEN AN  
 OLD MAN CAME IN SIGHT, GATH'RING WIN-  
 TER FUEL... CE SONT LES CAROL SIN-  
 GERS...

EN ANGLETERRE A NOEL  
 VIA OSTENDE-DOUVRES?



BILLETS A PRIX REDUITS - PAS DE PASSEPORT AU WEEK-END